DYNAPAC

CONCRETE EQUIPMENT

BG21 Talocha



INSTRUÇÕES E CATÁLOGO DE PEÇAS SOBRESSALENTES

Manual number : 4700367200_POR_NO.DOC
Revision : 6

SUMÁRIO

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

MÁQUINAS SUBMETIDAS

Propulsionadas com: Motores eléctricos, pneumáticos, gasolina ou diesel.

SIMBOLOS

As palavras AVISO e PRECAUÇÃO usadas nas instruções de segurança têm os seguintes significados:

- **AVISO:** Indica procedimentos perigosos ou arriscados dos quais podem resultar danos graves ou até morte se o AVISO não for observado.
- **PRECAUÇÃO:** Indica procedimentos perigosos ou arriscados os quais podem causar danos ou estragos no equipamento se a PRECAUÇÃO não for seguida.

REGRAS IMPORTANTES PARA A SUA SEGURANÇA



AVISO

A máquina não deve ser modificada sem o consentimento prévio do fabricante. Só usar peças de origem. Se as modificações forem feitas sem o consentimento prévio do fabricante existe um risco de danos graves para o pessoal.

- Estas recomendações de segurança foram compiladas das normas de segurança internacionais.
- Certificar-se das regulamentações locais e cumpri-las. Antes de usar a máquina, ler cuidadosamente estas instruções e guardá-las num lugar seguro.
- Verificar se as placas acerca do uso, segurança e manutenção estão sempre legíveis.
- O uso da máquina está restrito às aplicações especificadas na literatura do produto.
- Mudar sempre e imediatamente as peças danificadas. Mudar a tempo as peças gastas.

EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA



AVISO

O nível de som admissível de 85 dB (A) pode ser excedido devido à máquina e/ou à aplicação. Uma longa exposição a ruídos altos, sem auriculares, pode causar um dano permanente no ouvido. Uma longa exposição a vibrações pode danificar os dedos, as mãos ou os punhos. Não trabalhar com a máquina se não se sentir bem, se tiver dores ou cãibras. Consultar um médico antes de voltar a trabalhar com a máquina.

- Usar sempre equipamento de segurança aprovado, O seguinte equipamento de segurança aplica-se aos operadores e ao pessoal que se encontre nas imediações da zona de trabalho:
- Capacete de protecção
- Auriculares
- Máscara contra a poeira em ambientes poeirentos
- Luvas de protecção
- Sapatos de protecção
- Óculos de protecção

Para evitar o risco das roupas ficarem presas à máquina, não usar roupas folgadas. Usar uma rede de cabelo se este for comprido.

ÁREA DE TRABALHO



AVISO

Não usar a máquina em ambientes explosivos.

Não trabalhar com máquinas a gasolina ou diesel em ambientes pouco ventilados.

Estes tipos de motores produzem gases tóxicos que podem provocar graves problemas de saúde.

PROPULSÃO



AVISO

Certifique-se de que o equipamento de propulsão está de acordo com os relevantes requisitos de segurança locais e as normas internacionais.

- **Máquinas eléctricas** : Garantir que a máquina é ligada à voltagem e frequência especificada na placa. O cabo de distribuição de energia tem de ser de tamanho correcto. Verificar se o cabo e a tomada da máquina não estão danificados. Nunca desligar a máquina puxando a ficha da tomada. Usar o interruptor da máquina. Manter o cabo distante das peças móveis da máquina.
- **Máquinas pneumáticas** : Verificar se a mangueira de ar comprimido e as suas uniões não estão danificadas. Nunca tentar desligar uma mangueira de ar comprimido que esteja pressurizada. Desligar primeiro o ar no compressor e depois deixar a máquina a trabalhar durante alguns segundos para a mangueira descarregar.
- **Máquinas com motor a gasolina ou diesel** : A gasolina tem um ponto de inflamação extremamente baixo e pode em certas situações ser explosiva. Quando manusear combustível manter-se sempre longe de todos os objectos que gerem calor ou faíscas e não fumar. Esperar até a máquina arrefecer antes de reabastecer. Evitar derramar gasolina ou gasóleo no chão.

PÔR A MÁQUINA A TRABALHAR



PRECAUÇÃO

Familiarizar-se com a máquina antes de a usar e verificar se esta não apresenta quaisquer defeitos evidentes. Pôr a máquina a trabalhar de acordo com o catálogo de instruções e peças sobresselentes..

OPERAÇÃO



PRECAUÇÃO

Só usar a máquina para o objectivo a que foi destinada. Certificar-se de que sabe parar rapidamente a máquina no caso de uma situação de emergência. Não tocar nas partes rotativas enquanto a máquina trabalhar.

MANUTENÇÃO



PRECAUÇÃO

O trabalho de manutenção só deve ser feito por pessoal especializado. Manter as pessoas sem autorização afastadas da máquina. Não executar trabalhos de manutenção enquanto a máquina se mover ou o motor trabalhar. Nunca usar uma máquina danificada.

ESTAR ALERTA



PRECAUÇÃO

Concentrar-se sempre no que estiver a fazer. Ser prudente. Nunca trabalhar com a máquina se estiver cansado ou debaixo da influência de drogas, álcool ou afins que possam afectar a visão, os reflexos, as capacidades ou as decisões.

GÉRAL

A talocha **BG21** da DYNAPAC foi concebida para rectificar mecanicamente chão de betão irregular ou delicado.

Devido ao seu diâmetro reduzido de 600 mm (24 pol.), está adequadamente adaptada para trabalhar em zonas confinadas, gerando resultados idênticos aos que se obtêm com as talochas de outros tamanhos da DYNAPAC.

Está equipada com 4 lâminas, protegidas por um volante, uma pega de condução regulável, uma maçaneta de comando das lâminas e um punho de segurança.



Os dispositivos eléctricos e eléctrónicos podem conter substâncias perigosas. Não as deite fora, mas pode eliminá-las de acordo com as directivas ambientais do Pais.

De acordo com as Normas Europeias Comunitárias 2002/95/CE e 2002/96/CE.

O manual original é em Inglês.

DESENHO

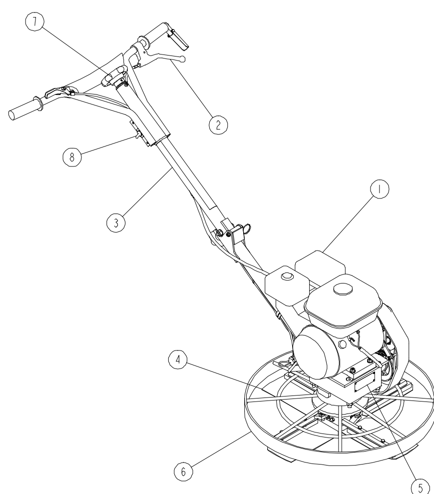
A **BG21** é accionada por um motor a gasolina de quatro tempos ou por um motor eléctrico **1**. É equipada com um punho de segurança **2**, o qual pára o rotor assim que é solto ou um interruptor de segurança que desliga o motor se o operador largar o comando da pega de condução **3**.

A potência do motor é transmitida ao rotor que suporta as lâminas **4** pelo engate de uma correia em V e pela caixa de velocidades helicoidal **5**.

As lâminas são protegidas por um volante **6**, que permite ao operador seguir as bordas do chão ou paredes de betão.

A maçaneta de comando das lâminas **7** proporciona um fácil e preciso ajustamento do ângulo da lâmina.

A paragem do motor (ou motor eléctrico) é controlada por um interruptor ON-OFF (LIGAR-DESLIGAR) **8**, que evita ter de se soltar a pega de condução para parar o motor.



1. Motor
2. Punho de segurança
3. Pega de condução
4. Lâminas
5. Caixa de velocidades
6. Volante
7. Maçaneta de comando das lâminas
8. Interruptor ON-OFF (LIGAR-DESLIGAR)

DADOS TÉCNICOS

	BG21E	**BG21G**
Peso total kg - (lib.)	58 - (128)	56 - (115)
Diâmetro do rotor mm - (pol.)	600 - (24)	600 - (24)
Velocidade das lâmina (r.p.m.)	110	110
UNIDADE MOTORA		
Motor Marca Modelo	Motor eléctrico 230V-1-50Hz	HONDA GX120
Regime de potência kW - (hp)	1.1 - (1.5)	2.6 - (3.5)
Intensidade absorvida (A)	6.3	-

	BG21E	BG21G
Capacidade do depósito de gasolina l - (Gal.)	-	2,0 (0.53)
Nível de ruído[1] LpA dB(A) LwA dB(A)	75 86	93 104
Aceleração efectiva em carga[2] m/s² Incerteza	1,88 0.77	6,55 1,17
DIMENSÕES		
Pega de condução desdobrada C x L x A mm (pol.)	1460 x 700 x 900 (46 x 28 x 36)	
Pega de condução dobrada C x L x A mm (pol.)	900 x 700 x 900 (36 x 28 x 36)	

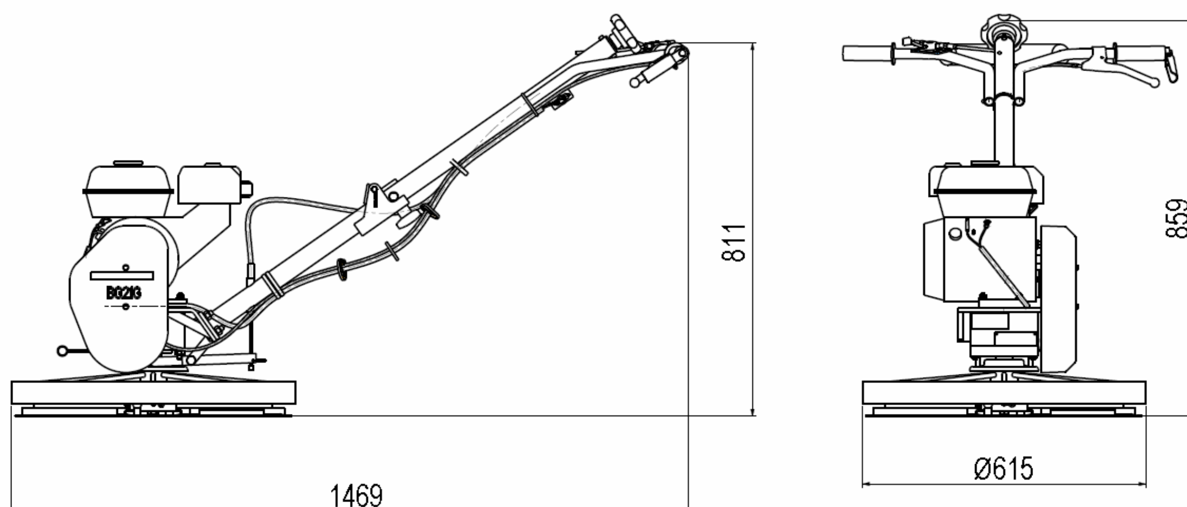
IMPORTANTE

As informações acima são apenas uma descrição genérica, não são garantidas nem contêm nenhuma garantia de qualquer espécie.

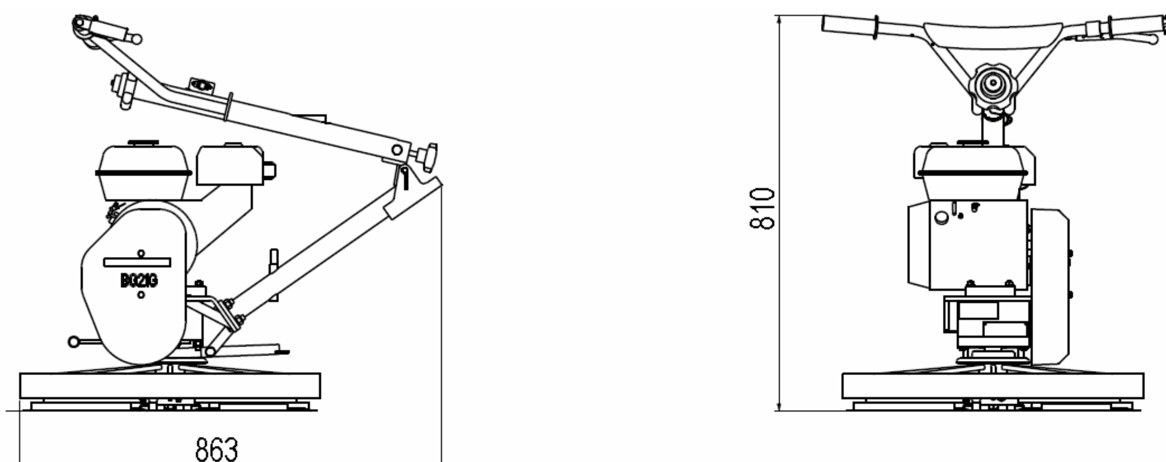
DESENHO COM DIMENSÕES

Dimensões em mm.

POSIÇÃO DE TRABALHO



POSIÇÃO DE TRANSPORTE



[1] medido no ar, a 1m das talochas dB(A), conforme ISO3744

[2] medida na pega de operação (m/s^2), conforme ISO 5349.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO



PRECAUÇÃO

MANTER-SE SEMPRE LONGE DAS PEÇAS ROTATIVAS DURANTE A OPERAÇÃO.

NO MOMENTO DE ARRANQUE DO MOTOR, A CAIXA DE REDUÇÃO TEM DE ESTAR SEMPRE EM PONTO MORTO.

NUNCA ERGUER PELO ARO DE PROTECÇÃO.

RETIRAR O DISCO DE ALISAMENTO ANTES DE ERGUER A MÁQUINA.

ANTES DE PÔR A MÁQUINA A TRABALHAR, VERIFICAR SEMPRE O FUNCIONAMENTO DO PUNHO DE SEGURANÇA.

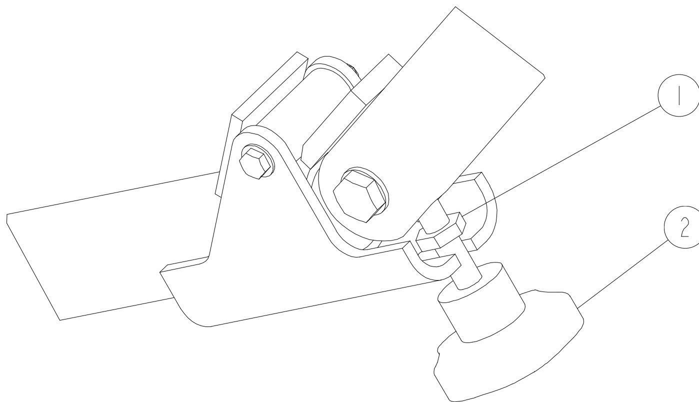
NUNCA ABASTECER ENQUANTO O MOTOR ESTIVER A TRABALHAR OU QUENTE.

ABASTECER EM ÁREAS BEM VENTILADAS E LONGE DE FAÍSCAS OU CHAMAS.

DESLIGAR SEMPRE A VELA DE IGNIÇÃO ANTES DE QUALQUER TRABALHO DE MANUTENÇÃO.

DESLIGAR A ALIMENTAÇÃO ELECTRICA ANTES DE QUALQUER AJUSTAMENTO OU TRABALHO DE MANUTENÇÃO.

OPERAÇÃO DE DESDOBRAMENTO DA PEGA



A **BG21** está equipada com uma pega de ajuste da altura, dobrável e regulável. Não desdobrar a pega com o motor a funcionar.

Aparafusar ou desaparafusar a porca **1** por forma a regular a altura da pega de condução e apertar a pega **2** por forma a montar o conjunto.

ANTES DE LIGAR

- Verificar o nível de óleo no motor.
- Encher o depósito de gasolina.
- Certificar-se de que todas as lâminas se situam no mesmo ângulo. Se necessário, ajustar o ângulo da lâmina.

ARRANQUE (VERSÃO A GASOLINA)

NO MOMENTO DE ARRANQUE DO MOTOR, A CAIXA DE REDUÇÃO TEM DE ESTAR SEMPRE EM PONTO MORTO.

- Ligar a válvula do combustível.
- Regular o interruptor ON/OFF situado na pega de condução para a posição "on" (o interruptor de ignição no motor foi submetido a um *bypass*).
- Apenas fechar o estrangulador localizado no motor se este estiver frio.
- Depois de o motor ser ligado, abrir o estrangulador para um funcionamento fácil e deixar o motor aquecer durante dois a três minutos à velocidade neutra. Ajustar a caixa redutora para a velocidade pretendida e, de seguida, prender lentamente com grampo o punho de segurança de modo a iniciar a rotação das lâminas.

ARRANQUE (VERSÃO ELÉCTRICA)

- Certificar-se de que a tensão de alimentação está adaptada à voltagem do motor.
- Rodar o interruptor de arranque para a posição "1".
- De seguida, utilizar a talocha da mesma forma que a versão de gasolina.

PARAGEM

- Soltar o punho de segurança.
- Regular a caixa redutora para a velocidade neutra (Versão a gasolina).
- Regular o interruptor ON/OFF para a posição "OFF".

ACESSÓRIOS

Conjunto de lâminas n°4700362418
Disco de alisamento n°4700366699

MANUTENÇÃO

NÃO ERGUER A TALOCHA PELO VOLANTE SEM UTILIZAR LUVAS

DIÁRIA

Limpar o betão da máquina.

Verificar o nível de óleo do motor. Adicionar a quantidade necessária de óleo de forma a alcançar o nível máximo.

Não encher em demasia. Consultar o livro de instruções do motor.

Limpar a cobertura de espuma do filtro de ar.

Verificar o ajustamento do ângulo da lâmina para uma operação correcta.

Verificar o interruptor "ON-Off" e o punho de segurança para uma operação correcta.

SEMANAL (50 HORAS)

Verificar o desgaste eventual das lâminas. Se necessário, inverter ou substituir as lâminas.

Mudar o óleo do motor. Consultar o livro de instruções do motor.

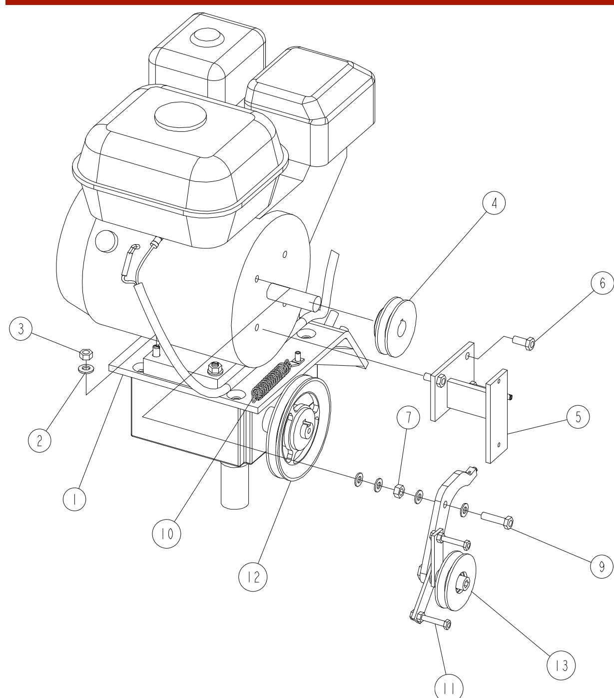
Lubrificar os braços da lâmina (4 bocais de lubrificação) com lubrificador Retinax HD da SHELL ou equivalente.

Verificar o nível de óleo na caixa de velocidades. Adicionar a quantidade necessária de óleo de forma a alcançar o nível máximo. ÓLEO MOBIL SHC634.

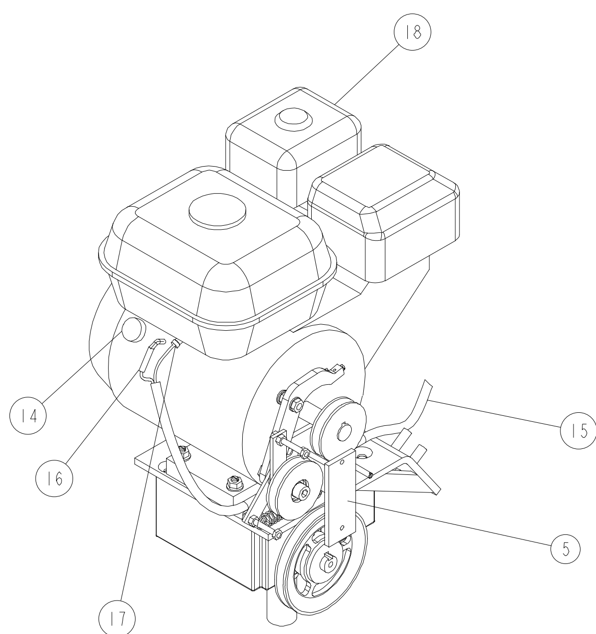
KITS DE MANUTENÇÃO

PEÇAS SOBRESSELENTES NOS KITS DE MANUTENÇÃO	BG21 G Cód. 4700366640	BG21 E Cód. 4700366641
Cabo de ângulo da lâmina	4700366678	4700366678
Cabo de embraiagem	4700366679	4700366689
Cabo da caixa redutora	4700363520	-
Correia em V (2)	4700366690	4700366690
Punho de segurança	4700363518	4700363518
Vela de ignição	4700361242	-
Filtro de ar	4700239064	-
Conjunto de juntas para carburador	4700362642	-

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DE MOTORES HONDA GX120



1. Fixar o motor no suporte **1** com as quatro anilhas **2** / porcas **3**.
2. Colocar a polia **4** no eixo e chave do motor. NÃO APARAFUSAR A POLIA AGORA.
3. Prender o suporte do cárter **5** com parafusos **6**.
4. Apertar o parafuso **9** e prender a contra-porca **7** no sentido dos ponteiros do relógio, de forma a que o conjunto da embraiagem com alavanca rode sem obstruções à volta do parafuso **9**.
5. Fixar a extremidade da mola **10** à volta do parafuso **11**.
6. Alinhar a polia do motor 4 com a polia da caixa de velocidades **12** e com a terceira polia **13**. Aparafusar a polia **4.**
7. Colocar a correia em V no devido lugar.



1. Direccionar o cabo eléctrico **15** por debaixo do motor ao lado do suporte do cárter **5**.
2. Cortar o fio do interruptor **14** a ~100mm abaixo do interruptor. Descarnar as duas extremidades do fio e, de seguida, franzir o terminal azul **16**.
3. Fixar o terminal redondo **17** no parafuso do depósito fechado.
4. Desmontar o filtro de ar 18 de modo a aceder à alavanca da caixa redutora do motor. Colocar a extremidade do cabo da caixa redutora no orifício da alavanca da caixa redutora e fixar a tubagem do cabo. Voltar a montar o filtro de ar.
5. Prender o cárter.

CATALOGO DE PEÇAS SOBRESSALENTES

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell 'ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d'éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

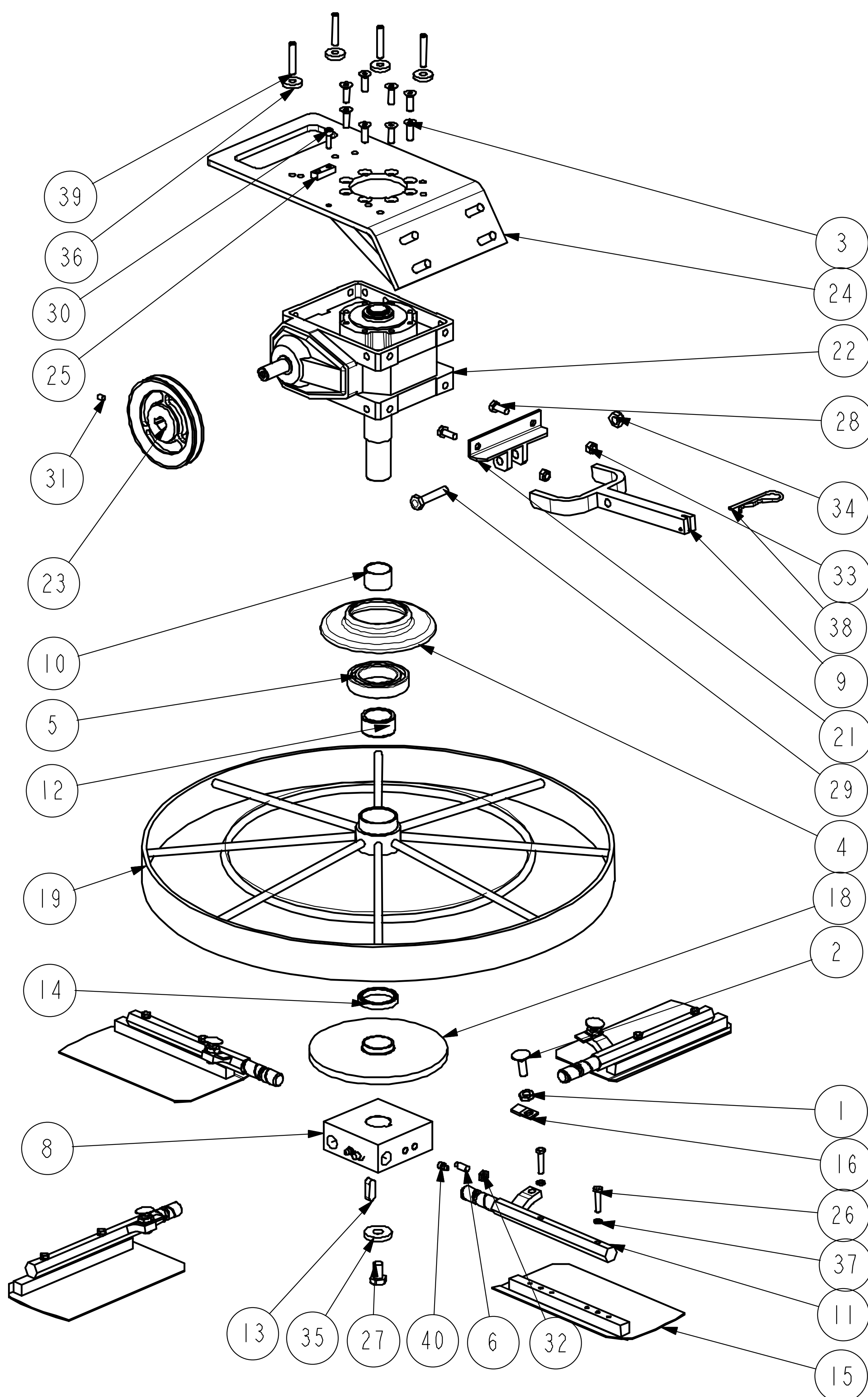
SPARE PARTS

Note: To place spare part order, use :

- The serial number of the machine
- The description and the part number

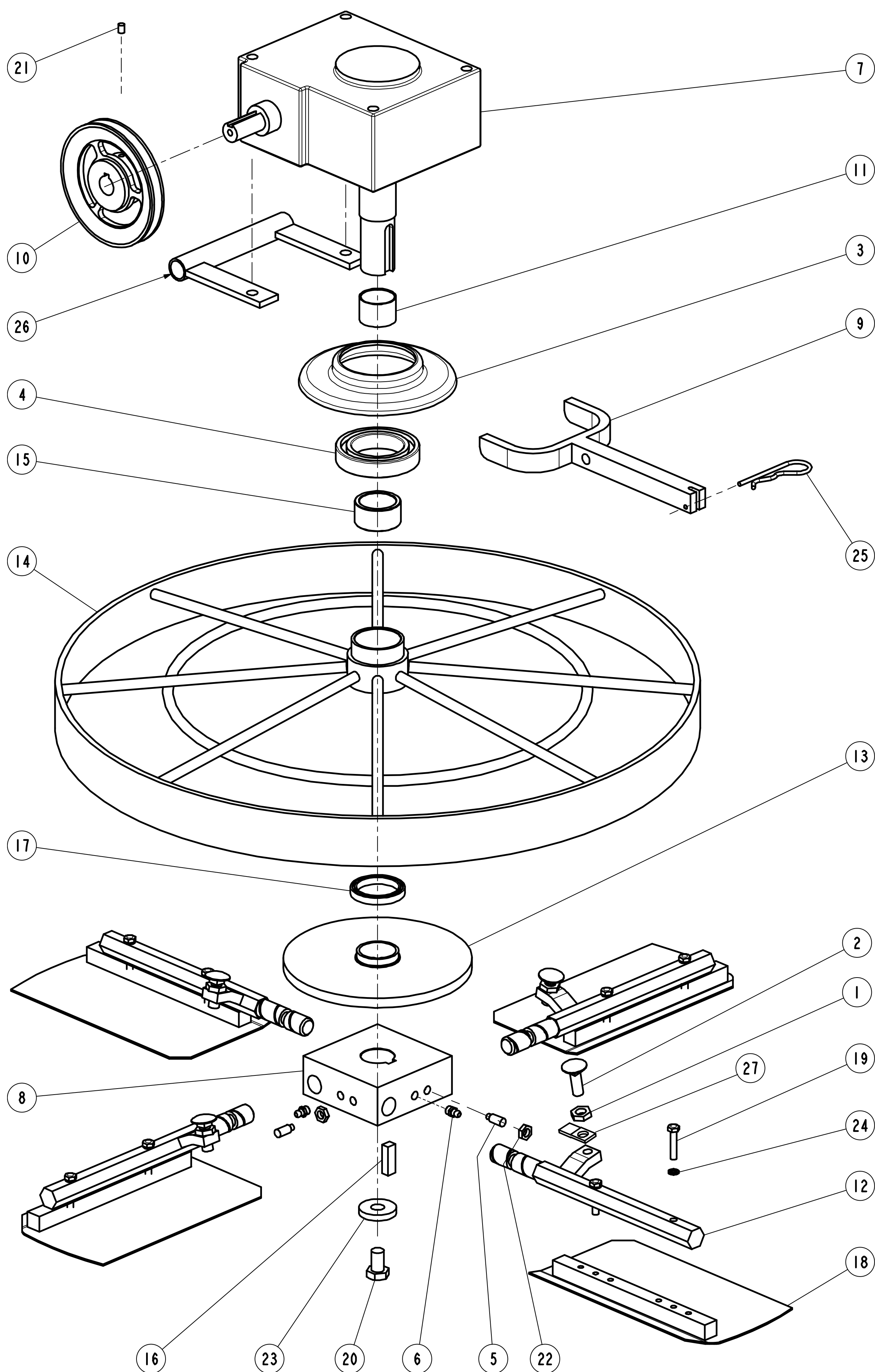
RING, SPIDER, BLADES AND GEARBOX (BG21G FOR S/N FROM 9509676 AND BG21E FOR S/N FROM 9511000)

		BG21 G P/N : 4700369424		BG21 E P/N : 4700399903	
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Nut	4700182119	4	4700182119	4
2	Screw	4700182122	4	4700182122	4
3	Screw	4700182129	8	4700182129	
4	Bearing cup	4700182314	1	4700182314	1
5	Bearing	4700182322	1	4700182322	1
6	Screw	4700185912	4	4700185912	4
8	Hub	4700366660	1	4700366660	1
9	Fork	4700366661	1	4700366661	1
10	Spacer	4700366681	1	4700366681	1
11	Blade arm	4700366683	4	4700366683	4
12	Sleeve	4700366686	1	4700366686	1
13	Key	4700366687	1	4700366687	1
14	Bearing	4700366688	1	4700366688	1
15	Blade	4700366693	4	4700366693	4
16	Angle block	4700367017	4	4700367017	4
18	Plate	4700368359	1	4700368359	1
19	Flying wheel	4700368360	1	4700368360	1
21	Holder	4700369251	1	4700369251	1
22	Gear Box	4700369255	1	4700369255	1
23	Pulley	4700369427	1	4700369427	1
24	Engine Holder	4700369429	1	4700369429	1
25	Cable stop holder	4700369432	1	4700369432	1
26	Screw	4700500015	8	4700500015	8
27	Screw	4700500035	1	4700500035	1
28	Screw	4700500053	2	4700500053	2
29	Screw	4700500091	1	4700500091	1
30	Screw	4700508012	1	4700508025	1
31	Screw	4700516002	1	4700516002	1
32	Nut	4700573008	4	4700573008	4
33	Nut	4700586003	2	4700583003	2
34	Nut	4700586018	1	4700586018	1
35	Washer	4700603008	1	4700603008	1
36	Washer	4700603009	4	4700603009	4
37	Washer	4700604003	8	4700604003	8
38	Pin	4700635002	1	4700635002	1
39	Screw	4700929245	4	4700929245	4
40	Grease nipple	4700363510	4	4700363510	4


39
36
30
25
31
23
10
5
12
19
14
8
13
35
27
40
6
32
3
24
22
28
34
33
38
9
21
29
4
18
2
1
16
26
37
11
15

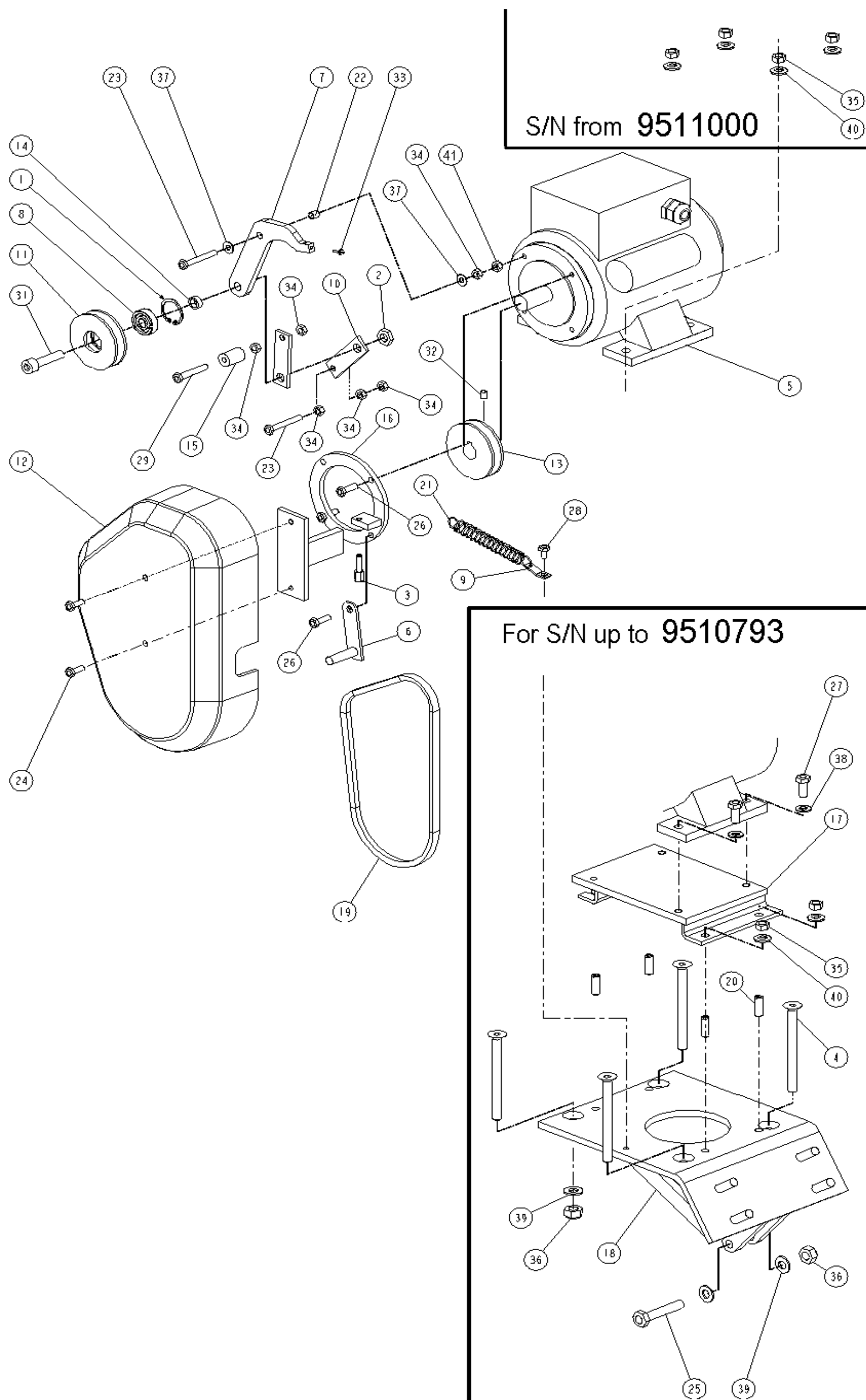
RING, SPIDER, BLADES AND GEARBOX (BG21G FOR S/N UP TO 9509675 AND BG21 UP TO S/N 9510793)

		BG21 E n°4700366634		BG21 G n°4700366635	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Nut	4700182119	4	4700182119	4
2	Screw	4700182122	4	4700182122	4
3	Bearing cup	4700182314	1	4700182314	1
4	Bearing	4700182322	1	4700182322	1
5	Screw	4700185912	4	4700185912	4
6	Grease nipple	4700363510	4	4700363510	4
7	Gear box	4700363521	1	4700363521	1
8	Hub	4700366660	1	4700366660	1
9	Fork	4700366661	1	4700366661	1
10	Pulley	4700366670	1	4700366670	1
11	Spacer	4700366681	1	4700366681	1
12	Blade arm	4700366683	4	4700366683	4
13	Plate	4700368359	1	4700368359	1
14	Flying wheel	4700368360	1	4700368360	1
15	Sleeve	4700366686	1	4700366686	1
16	Key	4700366687	1	4700366687	1
17	Bearing	4700366688	1	4700366688	1
18	Blade	4700366693	4	4700366693	4
19	Screw	4700500015	8	4700500015	8
20	Screw	4700500035	1	4700500051	1
21	Screw	4700516002	1	4700516002	1
22	Nut	4700573008	4	4700573008	4
23	Washer	4700603008	1	4700603008	1
24	Washer	4700604003	8	4700604003	8
25	Pin	4700635002	1	4700635002	1
26	Lifting handle	4700366947	1	4700366947	1
27	Angle block	4700367017	4	4700367017	4


21
7
10
11
26
3
9
4
15
25
14
13
17
2
1
27
19
8
24
12
18
16
23
20
6
5
22

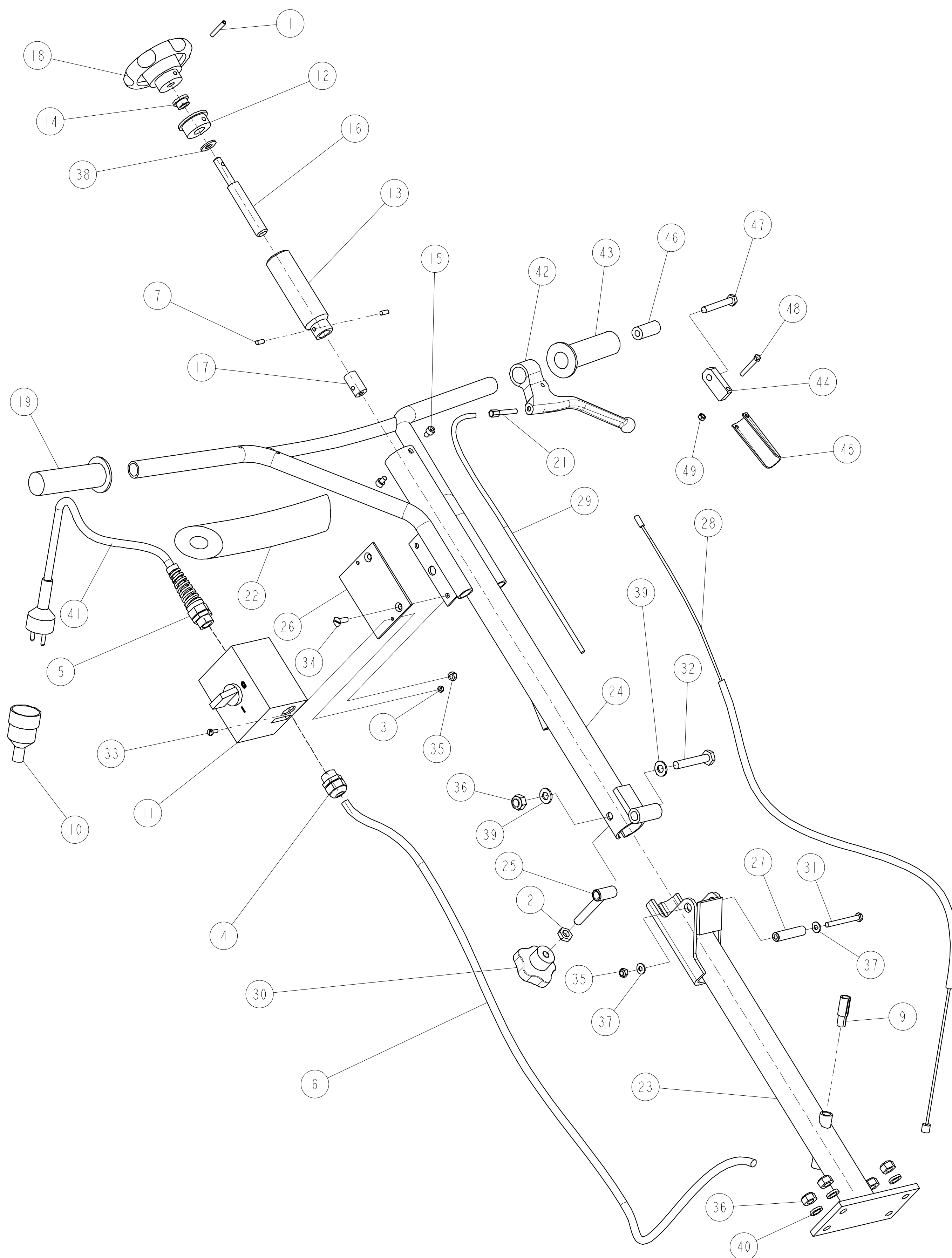
BG21E: MOTOR AND CLUTCH

		BG21 E S/N from 9511000		BG21 E S/N up to 9510793	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Ring	4700151008	1	4700151008	1
2	Nut	4700182119	1	4700182119	1
3	Cable stop	4700182174	1	4700182174	1
4	Screw			4700186573	4
5	Motor	4700362670	1	4700362670	1
6	Guide	4700362695	1	4700362695	1
7	Lever	4700363489	1	4700363489	1
8	Bearing	4700363511	1	4700363511	1
9	Spring holder	4700363535	1	4700363535	1
10	Belt guide	4700363536	2	4700363536	2
11	Pulley	4700366666	1	4700366666	1
12	Cover	4700366668	1	4700366668	1
13	Pulley	4700366671	1	4700366671	1
14	Spacer	4700366673	1	4700366673	1
15	Roller	4700366675	1	4700366675	1
16	Flange	4700366676	1	4700366676	1
17	Motor holder			4700366677	1
18	Engine holder			4700368358	1
19	V-Belt	4700366690	1	4700366690	1
20	Screw			4700366691	4
21	Spring	4700366695	1	4700366695	1
22	Reduction	4700366697	1	4700366697	1
23	Screw	4700366698	2	4700366698	2
24	Screw	0147300033	2	0147300033	2
25	Screw			4700186052	1
26	Screw	4700500040	3	4700500040	3
27	Screw			4700500053	4
28	Screw	4700500059	1	4700500059	1
29	Screw	4700500088	1	4700500088	1
31	Screw	4700508080	1	4700508080	1
32	Screw	4700516002	1	4700516002	1
33	Screw	4700533024	1	4700533024	1
34	Nut	4700570004	7	4700570004	7
35	Nut	4700570005	4	4700570005	4
36	Nut			4700586018	4
38	Washer			4700600006	4
39	Washer			4700600008	6
40	Washer	4700615043	4	4700615043	4
41	Nut	4700586002	1	4700586018	1


S/N from 9511000
For S/N up to 9510793

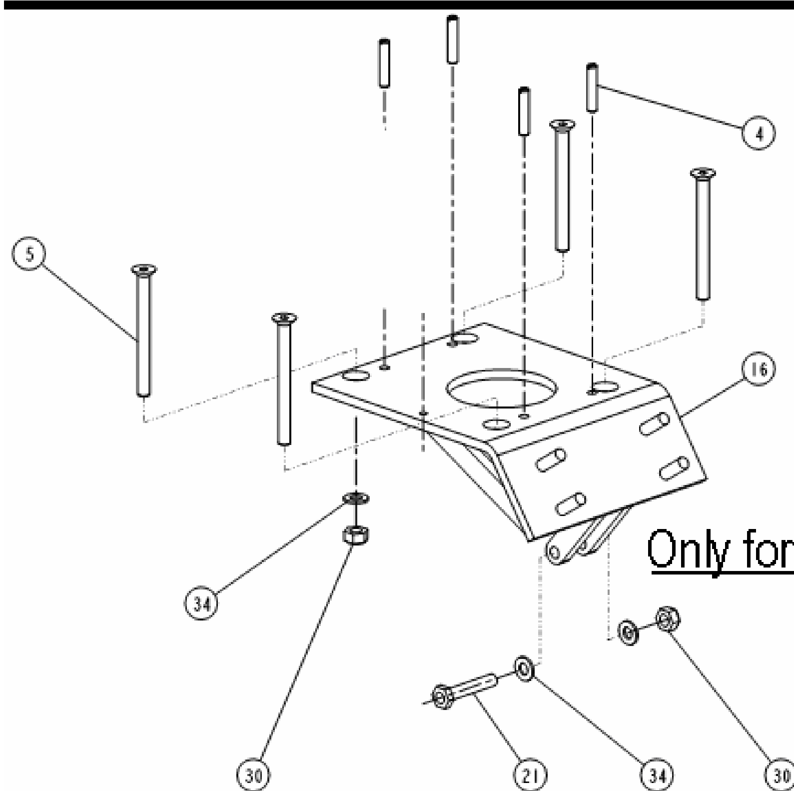
BG21E: FOLDABLE HANDLE AND ELECTRIC SWITCH

BG21 E All Serial Numbers							
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Pin	4700110682	1	27	Pin	4700366674	1
2	Nut	4700182119	1	28	Cable	4700366678	1
3	Nut	4700183557	2	29	Clutch cable	4700366689	1
4	Gland	4700187767	1	30	Handle	4700366694	1
5	Gland	4700187768	1	31	Screw	4700366696	1
6	Electric wire	4700185805	1	32	Screw	4700500033	1
7	Screw	4700185920	2	33	Screw	4700533009	2
9	Nipple	4700367242	1	34	Screw	4700535013	2
10	Plug	4700362699	1	35	Nut	4700586002	3
11	Switch	4700367022	1	36	Nut	4700586018	5
12	Handle holder	4700363492	1	37	Washer	4700600004	2
13	Nut	4700363493	1	38	Washer	4700600007	1
14	Sleeve	4700363500	1	39	Washer	4700600008	2
15	Screw	4700363501	3	40	Washer	4700604007	4
16	Screw	4700363502	1	41	Cable+plug	D604003290	1
17	Cable stop	4700363503	1	42	Handle	4700363518	1
18	Handle	4700363505	1	43	Handle	4700364757	1
19	Handle	4700363506	1	44	Handle holder	4700364758	1
21	Cable stop	4700363519	1	45	Handle	4700364759	1
22	Belly cushion	4700365495	1	46	Expanded screw	4700364762	1
23	Lower handle	4700368356	1	47	Screw	4700500026	1
24	Upper handle	4700368357	1	48	Screw	4700533034	1
25	Articulation	4700366667	1	49	Nut	4700586001	1
26	Plate	4700367024	1	-	Fork terminal	4700180076	6
				-	Round terminal	4700960095	3


1
18
12
14
16
38
13
15
42
43
46
47
7
48
17
44
19
21
49
45
29
28
22
41
26
39
5
34
32
24
3
35
33
36
11
10
39
25
27
31
2
4
35
37
30
9
37
6
23
36
40

BG21G: ENGINE AND CLUTCH

		BG21 G S/N from 9509676		BG21 G S/N up to 9509675	
Ref.	Description	P/N	Qty	P/N	Qty
1	Ring	4700151008	1	4700151008	1
2	Nut	4700182119	1	4700182119	1
3	Cable stop	4700182174	1	4700182174	1
4	Screw			4700186265	4
5	Screw			4700186573	4
6	Screw	4700187171	1	4700187171	1
7	Engine	4700185507	1	4700185507	1
8	Lever	4700363489	1	4700363489	1
9	Bearing	4700363511	1	4700363511	1
10	Spring holder	4700363535	1	4700363535	1
11	Belt guide	4700363536	2	4700363536	2
12	Spacer	4700366662	1	4700366662	1
13	Cover holder	4700366663	1	4700366663	1
14	Pulley	4700366666	1	4700366666	1
15	Cover	4700366668	1	4700366668	1
16	Engine holder			4700368358	1
17	V-Belt	4700369425	1	4700366690	1
18	Spring	4700366695	1	4700366695	1
19	Pulley	4700366772	1	4700366772	1
20	Screw	4700500013	2	4700500013	2
21	Screw			4700186052	1
22	Screw	4700500171	2	4700500171	2
23	Screw	4700503010	2	4700503010	2
24	Screw	4700503013	1	4700503013	1
25	Screw	4700508074	1	4700508074	1
26	Screw	4700516002	1	4700516002	1
27	Screw	4700533024	1	4700533024	1
28	Nut	4700570004	5	4700570004	5
29	Nut	4700570005	4	4700570005	4
30	Nut			4700586018	5
31	Washer	4700600004	2	4700600004	2
32	Washer	4700600006	4	4700600006	4
33	Washer	4700600007	1	4700600007	1
34	Washer			4700600008	6
35	Washer	4700615043	4	4700615043	4
36	Nut	4700363512	1	4700363512	1

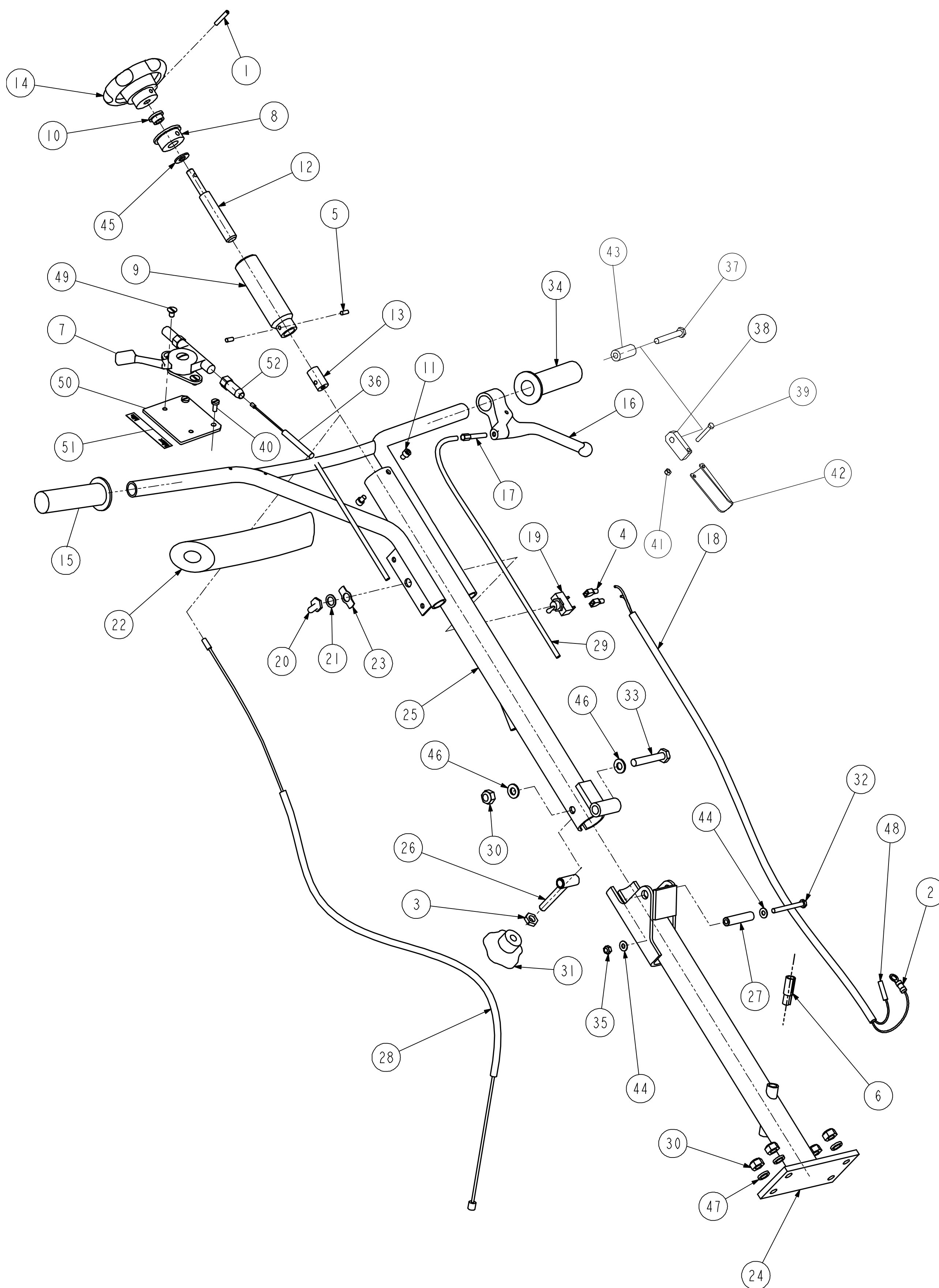


Only for S/N up to 9509675

BG21G: FOLDABLE HANDLE

BG21 G All Serial numbers							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Pin	4700110682	1	27	Pin	4700366674	1
2	Terminal	4700960069	1	28	Cable	4700366678	1
3	Nut	4700182119	1	29	Clutch cable	4700366679	1
4	Terminal	4700185645	2	30	Nut	4700586018	5
5	Screw	4700185920	2	31	Handle	4700366694	1
6	Nipple	4700369948	1	32	Screw	4700366696	1
7	Throttle lever *	4700368434	1	33	Screw	4700500033	1
8	Handle holder	4700363492	1	34	Handle	4700364757	1
9	Nut	4700363493	1	35	Nut	4700586002	1
10	Sleeve	4700363500	1	36	Throttle cable	4700368100	1
11	Screw	4700363501	3	37	Screw	4700500026	1
12	Screw	4700363502	1	38	Handle holder	4700364758	1
13	Cable stop	4700363503	1	39	Screw	4700533034	1
14	Handle	4700363505	1	40	Screw	4700541537	2
15	Handle	4700363506	1	41	Nut	4700586001	1
16	Handle	4700363518	1	42	Handle	4700364759	1
17	Cable stop	4700363519	1	43	Expanded screw	4700364762	1
18	Electric cable	4700364119	1	44	Washer	4700600004	2
19	Switch	4700364763	1	45	Washer	4700600007	1
20	Membrane	4700364765	1	46	Washer	4700600008	2
21	Washer	4700364766	1	47	Washer	4700604007	4
22	Belly cushion	4700365495	1	48	Terminal	4700960066	1
23	ON/OFF plate	4700365538	1	49	Screw	4700100145	2
24	Lower handle	4700368356	1	50	Holder	4700368101	1
25	Upper handle	4700368357	1	51	Decal	4700368102	1
26	Articulation	4700366667	1	52	Nipple *	4700368433	1

- Kit complete throttle lever P/N: 4700117268


1
14
10
8
12
45
5
9
49
13
7
52
36
11
34
43
37
38
39
16
17
50
51
40
42
41
15
22
19
4
18
20
21
23
29
25
46
33
46
30
26
3
31
32
44
48
2
27
35
44
6
28
30
47
24

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten	**VIBRATECHNIQUES SASU** **Route de Néville – BP36** **F-764560 Saint Valery en Caux**

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline power floats BG21

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.

Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.

произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.

Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC

Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.

On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.

Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.

Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/EC.

Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.

Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.

Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC

Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.

Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.

Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.

Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.

Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.

Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.

Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.

AVRUPA DİREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,

è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);

Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.

Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.

er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.

Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.

Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.

Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.

Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.

Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.

Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.

Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.

Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.

Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.	Jean-Rémy CHASSE Vibratechniques F-76460 Saint Valery en Caux
Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo	**Saint Valéry en Caux**
Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den	**04/01/2010**
Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /	Pascal Courroux *Plant Manager*

DYNAPAC
Part of the Atlas Copco Group

Atlas Copco Construction Tools AB
105 23 Stockholm
Sweden

www.dynapac.com